



Vote for me!!!

SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

Aug 2017



Holiday of August - 8/11 *Yama no Hi* (Mountain Day)

To raise people's affinity for and to recall the benefit of the mountains, Mountain Day was introduced from 2016. This day is settled in the middle of school summer holidays to encourage children climbing the mountains.

LET'S CHEER UP SHIROI CITY! (しろいをみんなで盛り上げよう)

City's mascot characters "Nashi-bo and Kaori" will enter the Yuru-chara Grand Prix 2017 Competition. The target is 461st place! (461, shi-ro-i)

... By the way, last year's result was 935/1,421 characters

Shiroi City decided the "Shiroi City Promotion Basic Policy" last year to create a city full of life and sustainability. City will promote its charm in and out of the city, inviting young generations to live here.

This year again, city's mascot characters "Nashi-bo and Kaori" will enter the "Yuru-Chara Grand Prix 2017" for the PR of Shiroi city and Shiroi's Nashi pears. Please cheer for them.

For Inquiries contact: *Shiroi no Miryoku Hasshin-ka* or City Promotion Section ext. 3321~4



You can access the voting page by this QR code!

Vote for Nashi-bo and Kaori!

Yuru-Chara, promotion characters across the nation enter "Yuru-chara Grand Prix" to compete for voting points. You can vote on the internet.

Voting period is from August 1st (Tue) 10:00am to November 10th (Fri) 6:00 pm. Please see the Yuru-chara Grand Prix official website for information on how to vote.

"Nashi-bo Family" design is available

When you use the lovely design of Nashi-bo Family, please apply on the website, filling in the application form, and submitting it to City Promotion Section. ※ For a private use, an application is not necessary.

Payment of partial subsidy for Echocardiogram to Test for Thyroid and Whole Body Counter-Radiation Exposure.

(甲状腺エコー検査、ホールボディカウンター測定費用の一部助成)

In order to reduce health anxiety from the initial exposure to radioactive material spewed from Fukushima Daiichi nuclear power plant in 2011, the government will provide partial payment for expenses incurred to take an echocardiogram to test for thyroid and whole body counter exposure. For more information, please call us.

◆ Target Person

•Echocardiogram to test for thyroid

People who were born between April 2 in 1992 and April 1 in 2011 and who were a Shiroi citizen on the day of the accident. The government will provide half of the expenses of these medical tests (maximum 3,000yen) and all of the

expenses for those who are livelihood protection recipients (maximum 6,000yen).

•Whole Body Counter- Radiation Exposure Detection

Citizens who are expectant mothers and the young below third grade of high school age when taking the medical test. The government will provide some of the expenses of the medical test (maximum 3,000yen) and all of the expenses for those who are livelihood protection recipients (maximum 6,000yen).

* Parents can take these medical tests on behalf of their small children who are too young to take these medical tests.

For inquiries contact: Kenko-ka or Health Section ☎ (497) 3495

The system of the National Health Insurance will be amended from April 2018.

へいせい ねんど こくみんけんこうほけんせいど か
(平成30年度から国民健康保険制度が変わります)

The National Health Insurance, NHI, is run by municipal governments and is a system whereby participants pool together insurance premiums to prepare for sickness and injuries. This money is then used to help cover necessary medical costs.

Because of the law enacted in 2015 which amends part of the NHI in order to make a more sustainable health insurance system, the responsibility will be shifted from municipal governments to prefectural governments starting in fiscal 2018. The prefectural government will maintain more stable fiscal management and effective project management, and they will play a pivotal role in running the NHI.

◆ What will happen after the reform?

Management will be undertaken by the prefectural government, which is currently done by municipal governments. Changes after the reform:

*Moving from other cities within the same prefecture will not affect you losing or gaining your qualification for health insurance. Moreover, if a patient has received, or is to receive, a High-Cost Medical Care Benefit payment more than four times during the 12 month period the ceiling amount of personally-borne expenses applied to him/her will be reduced from the fourth time of receiving the benefit.

◆ What does not change after the reform?

- Assessment and collection of national health insurance tax
- National health insurance admission and withdrawal reports
- Issue of health insurance certification
- Application procedure for any benefits

* Any necessary work for the above procedures above will be done at the prefectural government level after 2018.

For inquiries contact: Hoken Nenkin-ka or Insurance and Pension Section ext. 3171~3

The Qualifying Period of Fundamental Pension for Aged Persons will be 10 years

ろうれいき そねんきん じゅきゅうし かくきかん ねん
(老齢基礎年金の受給資格期間が10年になります)

The qualifying period for receipt of the public pension will become 10 years, instead of the current 25 years, as of August 2017. The government will send a public pension statement to those who have a record of more than 10 years of qualifying for the public pension. When you receive it, please complete the form and bring it to the City's Insurance and Pension Section.

You can ask us if you want to know your pension record. The Insurance and Pension office will be crowded during the period of the pension claim, therefore we recommend you make a reservation for pension consultation by calling "Nenkin-Dial".

For inquiries contact:

Pension Dial (Nenkin Dial) ☎ 0570 (05) 1165, Funabashi Nenkin Jimusho or Funabashi Pension Office ☎☐ (424)8811 • exclusive call of consultant reservation ☎☐ (460) 0141

Shiroy City Hoken Nenkin-ka or Insurance and Pension section ext.3174

Some Modification Will be Made in High-Cost Medical Care Expenses starting from August 2017

へいせい ねん8がつ こうがくりょうようひせいど か
(平成29年8月から高額療養費制度が変わります)

Some modifications will be made to high-cost medical care expenses with individual limits for people who are aged 70 years or older and a member of National Health Insurance for Shiroy City or latter-stage elderly healthcare insurance as of August 2017.

There will be no modification for people who are aged 70 years or older with low income (tax free income) and people who are less than 70 years old in the limitation for individual expenses.

For more information, please contact Insurance and Pension Section.

The limitation amount for high-cost medical care expenses for people who are aged 70 years or older (as of August 2017) *the limitation amount B will be applied for people who are aged 70 years or older after applied as A, outpatient (individually). The limitation amount will be B (household basis) for inpatient.

For inquiries contact: *Hoken-nenkin-ka* or Insurance and Pension Section ext. 3179, 3181

The National Health Insurance Management Meeting members were commissioned

こくみんけんこうほけんろうんえいきょうぎかい いん いたく
(国民健康保険運営協議会委員を委託しました)

We issued the national health insurance management members who will discuss about the national health insurance project on May 31 commissioning.

The term will be 2 years starting from April 1, 2017. The following are the members.

Representative of the insured Noboru Akimoto, Fumie Uga, Hiroko Nakagawa

Representative of health insurance doctor Masamichi Okuzawa, Yasuhiro Saitou, Toshio Shimada

Representative of public benefits Shiro Ito, Mayumi Sakurai, Eiko Muto

Representative of employee insurance Yoshizo Yanagihashi

For inquiries contact: *Hoken-nenkin-ka* or Insurance and Pension Section ext. 3172

Do you want to set up your stall or play on the stage at “Shiroy-Furusato Festival”?

しろいし しゅってん ぶたいしゅつえんしゃほしゅう
(白井市ふるさとまつり 出店・舞台出演者募集)

“Shiroy-Furusato Festival” will be held on October 21st (Sat) and 22nd (Sun) in the carpark of Shiroy City hall and in part of Shiroy-Sougo park. You can apply to set up your stall or play on the stage at the festival if you like. However if there are too many applicants, a lottery system will be used to decide the successful applicants. Moreover there is a possibility the number of stalls will be cut this year due to the renovation work for the city hall.

◆Stalls

Targeted persons: organizations or circles whose activities are in the city and whose aims are not commercial

The fee: ¥6,000 for 2 days (the size of the stalls is limited)

You need to be able to set up your stall for 2 days. The money will not be refunded once you are confirmed.

◆The stage

Targeted persons: organization or circles whose

We are excited to offer a new concept in sick-child care in which reservations are not required on the day you need it.

びょうじほいく とうじつりよう
(病児保育の当日利用ができるようになりました)

You can use the sick-child care service on the day without a reservation at “Usagi-Hoiku” which is a government outsourcing public service located on the premises of Shiroy Seijinakai Hospital-childcare center, where it had previously been required to make a reservation beforehand.

In order to make it possible, you need to register with the government in advance. Moreover it is highly recommended to ask about availability before you use it. More information about this is available on the city homepage or “Riyo no Shiori” or bulletin that is distributed at nursery schools in the city or Nursery Section in the City Hall.

For inquiries contact: Usagi Nursery School ☎ 070(2656)5671, Shiroy City *Hoiku-ka* or Nursery Section (Hoiku-ka) ☎ (497)3488

activities are in the city and who can play on the stage for 30 minutes.

The fee: free of charge

For inquiries and the registration: Fill out the form “Keikakusho”, which you can find at the Shiroy City Chamber of Commerce and Industries or on the website of the city, by August 21st (Mon). Then you need to directly submit it to “Shiroy-Furusato Festival Executive Committee Office” located in the Shiroy City Chamber of Commerce and Industries. ☎ (492)0721

FOR FATHER/CHILD OR MOTHER/CHILD FAMILY (父子・母子家庭のみなさんへ)

The city is providing a child allowance or a medical expense subsidy to a parent or custodian of his/her child who is less than eighteen years old; or a child with a certain degree of disability who is less than twenty years old at the time of March 31, 2018, and who corresponds to one of the following. If you meet one of the criteria below, please make an application.

- After parents have divorced, and a child is not living together with their father or mother.
- A child whose father or mother has died.
- A child whose father or mother is heavily disabled (first class grade suffering or so on the National Pension).
- A child whose father or mother's life or death is unknown.
- A child who is abandoned by a father or mother for more than one year.
- A child whose father or mother is on probation.
- A child whose father or mother is on detention by law for more than one year.
- A mother who gave a birth without marriage.

Even if you meet the criteria, sometimes you may not be eligible. Please make sure.

Application for Approval of Child Support Allowance

Please apply to *Kosodate Shien-ka* or Child-rearing Support Section for a new child rearing allowance this year, for those who could not get the allowance because of an income restriction in FY 2016.

When approval is given after the examination, an allowance will be provided from the month after the application.

The table below shows income restrictions for the child-rearing allowance

※For those who were suspended for

FY2016 application, there is no need for approval, because the city will send a Present Status Report for FY2017 at the beginning of August 2017.

[Things necessary to apply]

A family register, a resident's card (all family members in the same house), for those who moved in after January 2, 2017, FY2017's income certificate, applicant's banking book, and *Inkan* or Seal.

※ Depending on the household situation, additional papers (documentation) may be required.

Subsidy for Medical Expenses, etc. to One Parent Family, etc.

When a mother/child family or a father/child family consult a doctor at hospital, etc. (inpatient, outpatient, medicine, etc.), a portion of insurance paid by own expense will be subsidized.

※ An income restriction, the same as for the child support allowance, also applies.

[Things necessary to apply]

Health insurance card, a family register, a resident's card (all family members in the same house), for those who moved in after January 2, 2017, FY2017's income certificate, *Inkan* or Seal, and an application for child raising (only for

Income Limited Amount for Child-rearing Restriction (monthly)			
No. of dependents	The claimant		Supporter, etc.
	All paid	Partial	
0	190,000 yen	1,920,000 yen	2,360,000 yen
1	570,000	2,300,000	2,740,000
2	950,000	2,680,000	3,120,000
3 or more	380,000 yen increased per every dependent		
※The disabled deduction, etc. to be reduced from income.			

one parent if due to divorce).

※Those who apply for a child rearing allowance, may omit all documents except a health insurance card.

Don't forget submission for "Present Status Report for Child Support Allowance and One Parent Medical Expenses Subsidy"

Shiroi city will mail at the beginning of August a "Present Status Report" to those who are currently receiving subsidies. This notice is the document provided as of August 1 every year in order for the city to confirm whether or not a recipient of the allowance is still eligible.

As it is necessary for the "Present Status Report" to be confirmed in the presence of recipients, it will only be handled at the office desk. If you don't submit your report, the allowance will not be provided in August and afterwards.

Deadline: Thursday August 31.

Open a Temporary Desk:

On Sunday, August 27, from 9 a.m. to 5 p.m. at the desk of *Kosodate Shien-ka* or Child Rearing Support Section, a temporary desk will open for applications.

For applications and inquiries contact: *Kosodate Shien-ka* or Child Rearing Support Section Tel.497-3487

Branch Hello Work will be available

Consultations for job hunting for a mother/child family and a father/child family will be provided by the city and Hello Work Funabashi co-operation. You can make a reservation for a consultation at *Kosodate Shien-ka* or Child Rearing Support Section.

Date: August 15th (Tue) 10:00 am ~ 3:00 pm

Place: Health and Welfare Center

Participants: Those who receive child support allowance and are trying or want to find a job.

You can have a telephone consultation any time at Hello Work Funabashi, for consultation on the same day.

For inquiries contact:

Kosodate Shien-ka or Child Rearing Support Section Tel 497-3487 / Hello Work Funabashi Tel 420-8609

Labour Force Survey Will Be Conducted

(「^{ろうどうりょくちょうさ}労働力調査」^{じっし}を実施)

"Labour Force Survey" will be conducted to ascertain the employment situation. The Bureau of Statistics at the Ministry of Internal Affairs and Chiba prefecture will use the result as basic data for undertaking measures for the national economy and employment.

The complete unemployment rate that is issued at the end of every month is made based on the result of this survey. Official investigators wearing investigation badges will visit targeted areas and distribute the survey form and then collect them.

Targeted area: some of the households in Ohyamagichi

Date: August ~ January (2018) one month for preparation survey and five months for main research

The data of the survey will be protected from being used for any other purposes by the law.

For inquiries contact: Chiba Pref. *Tokei-ka* or Statistics Section・Gakuji・no-rin-han ☎ 043(223)2220

City subsidy for entering school unit allowance has changed (for school supplies)

(^{し しゅうがくえん じょひ しんにゅうがくがくようひんひと}市就学援助費(新入学学用品費等)^{しきゅうたんか み なお}の支給単価を見直しました)

Due to the national subsidy standard re-consideration, subsidies for entering school children to buy school supplies allowance have increased. To ease the financial costs to parents, city subsidy has increased for children who enter school in FY2017.

The application for children who enter school in 2018 will start in January 2018. (Notified with the entering school notification)

For inquiries contact: *Gakkou Kyouiku-ka* or School Education Section ext. 3424

City subsidy unit for entering school		
Unit	Elementary school (yen)	Junior high school (yen)
Former unit	20,470	23,550
New unit	40,600	47,400
Difference	20,130	23,850

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
6 (Sun)	Nashi-bo	The 4 th Study Performance	3:00 pm	Free	Miyai 090-9302-7752
19 (Sat)	Nashi-bo	Kouhei Fukuda concert tour 2017	Day time 2:00pm Night time 6:00pm	S ¥ 6,500 A ¥ 5,000	Concert office 03-6426-5313
20 (Sun)	Kaori	Citizen's college	2:00 pm	Free (apply beforehand)	Life-long Study Section 492-1111
26 (Sat)	Nashi-bo	Chamber music concert	11:00am	Free	Okibo 491-3939
27 (Sun)	Nashi-bo	Chamber music concert	10:00 am		
	Kaori	Japan China culture exchange in Shiroi ~ Sound of Niko and Yokin~	2:00 pm	¥ 999 Non reserved	West Green tennis club Ono 491-8904

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Project exhibition “Cultural properties in daily life-familiar treasures”	Introduction of cultural properties, one of the treasures to tell peoples' lives and thoughts at a given time	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm Until Oct.8 (Sun)	Free
“History of Shiroi” regular Exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	
Gallery talk	Explanation of the exhibition	5 (Sat) 10:30~11:15 am	
Let's make Magatama	Make ancient accessories (reservation necessary)	22 (Tue), 25 (Fri) 1 st time 10:00am ~12:00pm 2 nd time 2:00 ~ 4:00 pm	Free
Let's make Daifukucho	Make a notebook (reservation necessary)	26 (Sat) 1 st time 10:00am~12:00pm 2 nd time 2:00 ~ 4:00 pm	¥ 100 material
Let's make Jomon Era cloths	Make a coaster with Jomon Era cloths (Angin) (reservation necessary)	29 (Tue) 1 st time 10:00am ~ 11:30 pm 2 nd time 2:00 ~ 3:30 pm	¥ 100 material

Library

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	2, 9, 16, 23, 30 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	23 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	

Summer holidays	24 (Thu) Arinomi	Picture book reading	Children to adults	
Story week	25 (Fri) Story Basket	by volunteer groups	(first come first accepted)	
	26 (Sat) Story Calendar			
	11:00am ~ (30 ~40min)			

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

※ Closed on 27 (Thu) for arranging books in order.

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Roy and our space "Let's go to the moon!" (45 min)	Wed. ~Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210
	Starry sky story telling ※ Picture book reading by a librarian	2(Wed) 11:30 am	Children ¥ 100 Non Shiroi residents
Regular show (explanation of stars)	From Earth to the Universe (45 min)	Wed. ~Sun. 1:30 pm	Adults ¥310 children ¥150
	Starry sky museum "The Swan" (45 min)	Wed. ~Sun. 1:03 pm	
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, star festival stars, Jupiter, Saturn and so on. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	5 (Sat) 7:30 ~ 8:45 pm	¥ 200 adults Free for children
Exhibition of the children's star pictures	Exhibition of star pictures drawn by nursery school, kindergarten, and other children in the gallery	Until August 31 (Thu)	Free

※ Summer holidays show will be from Wednesday to Sunday till August 31 (Thu)

Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
4 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
28 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. * Telephone consultations are also available.

Children Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in March 2017 will receive notification
25 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
2 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in October 2016 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
4 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in January 2016 will receive notification
22 (Tue)			



Dental check-up for 2-year-old children			
9 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in February 2015 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
1 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in February 2014 will receive notification.
18 (Fri)			
Health Center is on the 2 nd floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents がいにこくじん にほんごきょうしつ (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents しろいしがいにこくじんそうだんまどぐち (白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
